

Miserere nostri Deus omnium

Ecclesiasticus 36:1-5

Adrian Willaert (c.1490-1562)

Musica Nova (Gardano press, Ferrara, 1559)

Prima pars

5

Cantus Mi - se - re - - re no -

Altus Mi - se - re - - re no - stri De - us om - ni -

Tenor Mi - se - re - - re no - stri, Mi - se -

Quintus Mi -

Bassus Mi - se - re - - re no - stri,

10

stri De - us om - ni - um, Mi - se - re - re

um, Mi - se - re - - re no - stri De - us om - ni - um, Mi -

re - re no - stri De - us om - ni - um, Mi - se - re - - re no -

- se - re - - re no - stri De - us om - ni - um, De - us om - - ni - um,

Mi - se - re - - re no - - stri De - - us om - ni - um,

15 20

no - stri De - us om - ni - um, et re - - spi - ce

se - re - re no - stri De - us om - ni - um, et re - spi - ce nos, et o -

stri De - us om - ni - um, et re - spi - ce nos, et re - spi - ce nos, et

Mi - se - re - - re no - stri De - us om - ni - um, et re - spi -

Mi - se - re - - re no - stri De - us om - ni - um, et re - spi -

25

nos, et o - sten - de no - bis lu - - cem mi - se - ra - ti - o - - num
 sten - de no - bis lu - cem mi - se - ra - ti - o - - num tu - a - - rum: mi - se -
 o - sten - de no - bis lu - cem mi - se - ra - ti - o - - num tu - a - - rum:
 ce nos, et o - sten - de no - bis lu - cem mi - se - ra - ti - o - - num tu - a - - rum:
 ce nos, et o - sten - de no - bis lu - - cem mi - se - ra - ti - o - - num

30 35

tu - a - - rum: et im - mit - te ti - mo - rem tu - um su - per gen -
 ra - ti - o - - num tu - a - - rum: et im - mit - te ti - mo - rem tu -
 et im - mit - te ti - mo - rem tu - um su - per gen - tes, quæ non ex - qui - si - e -
 et im - mit - te ti - mo - rem tu - um
 tu - a - - rum: et im - mit - te ti - mo - rem tu - um su - per

40

tes, su - per gen - tes, quæ non ex - qui - si - e - - runt te,
 um su - per gen - tes, quæ non ex - qui - si - e - - runt te, su - per gen - tes, quæ
 runt te, quæ non ex - qui - si - e - runt te, su - per gen - tes, quæ non ex -
 su - per gen - tes, quæ non ex - qui - si - e - runt te, quæ non ex - qui - si -
 gen - tes, quæ non ex - qui - si - e - - runt te, su - per gen -

45

ut e - nar-rent mi - ra-bi - li - a tu - a, ut e - nar-rent mi - ra-bi - li -

non ex - qui - si - e - runt te, ut e - nar-rent mi - ra-bi - li - a tu -

qui - si - e - runt te, ut e - nar-rent mi - ra-bi - li - a tu - a, ut e -

e-runt te, ut e - nar-rent mi - ra-bi - li - a tu - a, ut

tes, quæ non ex - qui - si - e - runt te, ut e - nar-rent mi - ra-bi - li - a tu - a,

50

55

a tu - a, ut e - nar-rent mi - ra-bi - li - a tu - a. et co -

- a, ut e - nar-rent mi - ra-bi - li - a tu - a. et co -

nar-rent mi - ra-bi - li - a tu - a, ut e - nar-rent mi - ra-bi - li - a tu - a.

e - nar-rent mi - ra-bi - li - a tu - a. et co - gno -

ut e - nar-rent mi - ra-bi - li - a tu - a. et

60

gno - scant quod non est De - us præ - ter te Do - mi - ne, et

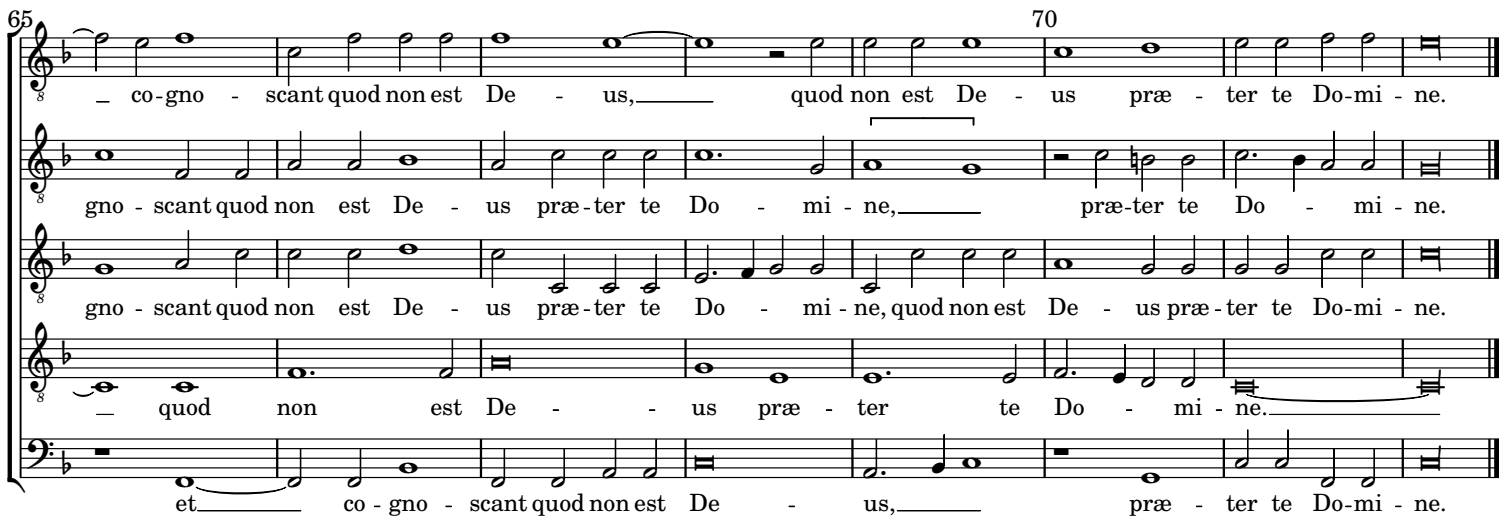
gno - scant quod non est De - us præ - ter te Do - mi - ne, et co -

et co - gno - scant quod non est De - us præ - ter te Do - mi - ne, et co -

scant quod non est De - us præ - ter te Do - mi - ne, et co - gno - scant

co - gno - scant quod non est De - us præ - ter te Do - mi - ne,

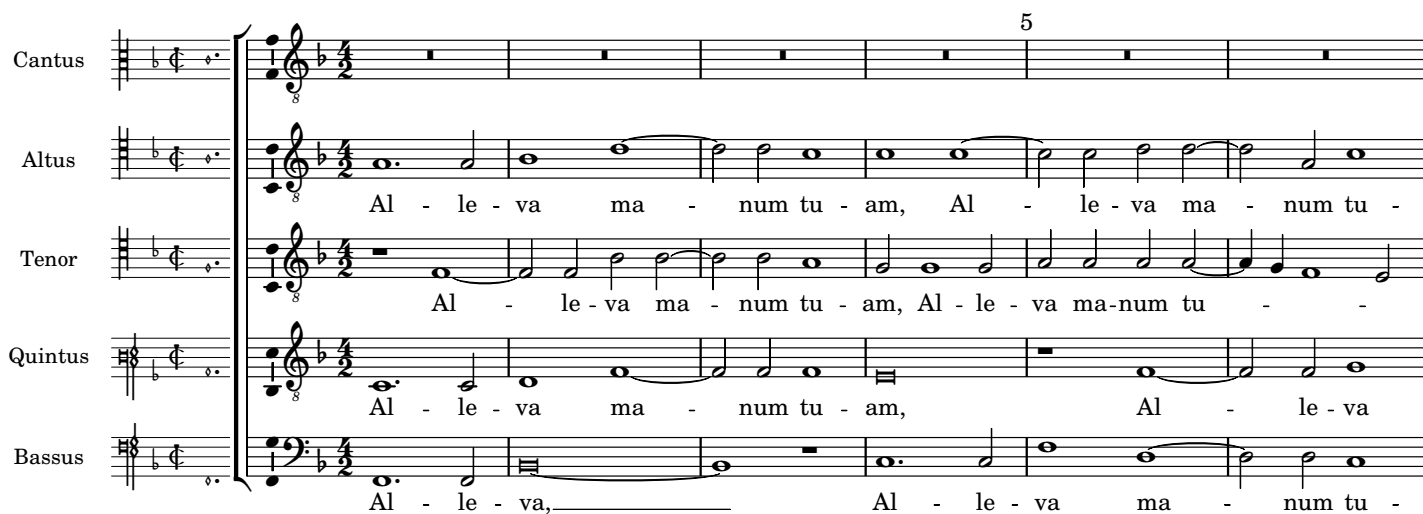
65 70



co-gno - scant quod non est De - us, quod non est De - us præ - ter te Do-mi - ne.
 gno - scant quod non est De - us præ - ter te Do - mi - ne, præ - ter te Do - mi - ne.
 gno - scant quod non est De - us præ - ter te Do - mi - ne, quod non est De - us præ - ter te Do-mi - ne.
 quod non est De - us præ - ter te Do - mi - ne.
 et co - gno - scant quod non est De - us, præ - ter te Do-mi - ne.

Secunda pars

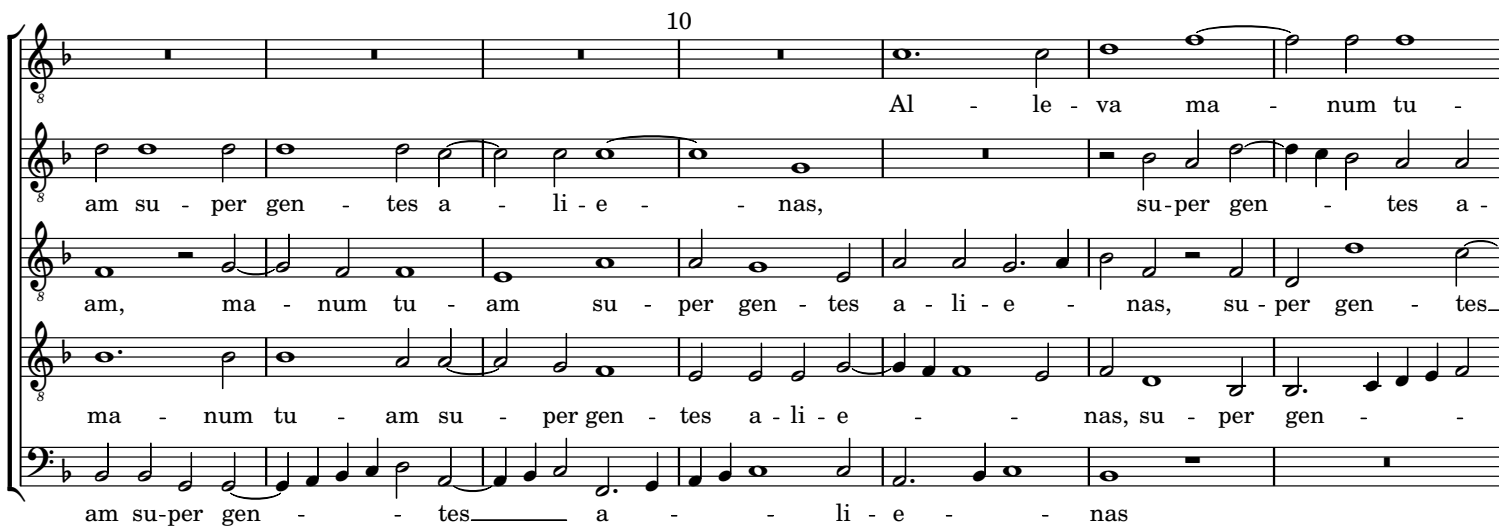
5



Cantus
 Altus
 Tenor
 Quintus
 Bassus

Al - le - va ma - num tu - am, Al - le - va ma - num tu -
 Al - le - va ma - num tu - am, Al - le - va ma - num tu -
 Al - le - va ma - num tu - am, Al - le - va ma - num tu - am,
 Al - le - va ma - num tu - am, Al - le - va ma - num tu -

10



Al - le - va ma - num tu -
 am su - per gen - tes a - li - e - nas, su - per gen - tes a -
 am, ma - num tu - am su - per gen - tes a - li - e - nas, su - per gen - tes
 ma - num tu - am su - per gen - tes a - li - e - nas, su - per gen -
 am su - per gen - tes a - li - e - nas

15 20

am su - per gen - tes a - li - e - - nas ut vi - de - ant po - ten -
 li - e - - nas ut vi - de - ant po - ten - ti - am tu - am, ut vi - de -
 a - li - e - nas ut vi - de - ant po - ten - ti - am
 tes a - - li - e - nas ut vi - de - ant po - ten - ti - am tu - - am, ut
 ut vi - de - ant po - ten - ti - am tu - am,

25

- ti - am tu - am, ut vi - de - ant po - ten - ti - am tu - am.
 ant po - ten - ti - am tu - am, ut vi - de - ant po - ten - ti - am tu - am. Si - cut e -
 tu - am, ut vi - de - ant po - ten - ti - am tu - - am. Si - cut e -
 vi - de - ant po - ten - ti - am tu - am, ut vi - de - ant po - ten - ti - am tu - am. Si - cut e - nim in
 ut vi - de - ant po - ten - ti - am tu - am. Si - cut e - nim in -

30 35

Si - cut e - nim in con - spe -
 nim in con - spe - ctu e - o - rum san - cti - fi - ca - tus es in no - bis,
 nim in con - spe - ctu e - o - rum san - cti - fi - ca - tus es in no - bis, si - cut e - nim in con -
 con - spe - ctu e - o - rum san - cti - fi - ca - tus es in no - bis, Si - cut e - nim in
 - con - spe - ctu e - o - rum san - cti - fi - ca - tus es in no - bis, Si - cut e -

40

ctu e - o - rum san - cti - fi - ca - tus es in no - bis,
 Si - cut e - nim in con - spe - ctu e - o - rum san - cti - fi - ca - tus es in no -
 spe - ctu e - o - rum san - cti - fi - ca - tus es in no - bis, sic in con - spe - ctu
 con - spe - ctu e - o - rum san - cti - fi - ca - tus es in no - bis, san - cti - fi - ca - tus es in no -
 nim in con - spe - ctu e - o - rum san - cti - fi - ca - tus es in no -

45 50

sic in con - spe - ctu no - stro mag - ni - fi - ca - ber - is in e - is, ut co - gno -
 bis, sic in con - spe - ctu no - stro mag - ni - fi - ca - ber - is in e - is, ut co -
 no - stro mag - ni - fi - ca - ber - is in e - is, ut co - gno - scant, -
 bis, sic in con - spe - ctu no - stro mag - ni - fi - ca - ber - is in e - is, ut
 bis, sic in con - spe - ctu no - stro mag - ni - fi - ca - ber - is in e - is, ut co - gno -

55

- scant, si - cut et nos co - gno - vi - mus, si - cut et
 gno - scant, si - cut et nos co - gno - vi - mus, si - cut et nos co - gno - vi -
 si - cut et nos co - gno - vi - mus, si - cut et nos co - gno - vi - mus, si -
 co - gno - scant, si - cut et nos co - gno - vi - mus, si - cut et
 scant, si - cut et nos co - gno - vi - mus, si - cut et nos co - gno - vi - mus,

60

nos co - gno - vi - mus, quod non est De - us præ - ter te Do - mi - ne, præ - ter te
 mus, quod non est De - us præ - ter te Do - mi - ne, præ - ter te
 cut et nos co - gno - vi - mus, quod non est De - us, quod non est De - us præ - ter te
 nos co - gno - vi - mus, quod non est De - us præ - ter te Do - mi - ne, præ - ter te
 si - cut et nos co - gno - vi - mus, quod non est De - us præ - ter te Do - mi - ne,

65

70

- ter te Do - mi - ne, quod non est De - us præ - ter te Do - mi - ne.
 Do - mi - ne, quod non est De - us præ - ter te Do - mi - ne, præ - ter te Do - mi - ne.
 Do - mi - ne, quod non est De - us, quod non est De - us præ - ter te Do - mi - ne.
 Do - mi - ne, quod non est De - us præ - ter te Do - mi - ne, præ - ter te Do - mi - ne.
 quod non est De - us præ - ter te Do - mi - ne, præ - ter te, præ - ter te Do - mi - ne.

Prima pars

1. Miserere nostri Deus omnium, et respice nos, et ostende nobis lucem miserationum tuarum:
2. et immitte timorem tuum super gentes, quæ non exquisierunt te, ut enarrent mirabilia tua,
5. et cognoscant quod non est Deus præter te domine.

Ecclesiasticus 36:1-2,5

1. Have mercy upon us, O God of all, and behold us, and shew us the light of thy mercies:
2. And send thy fear upon the nations, that have not sought after thee:
that they may know that there is no God beside thee, and that they may shew forth thy wonders.
5. That they may know thee, as we also have known thee, that there is no God beside thee, O Lord.

Douay-Rheims translation, 1610

Secunda pars

3. Alleva manum tuam super gentes alienas, ut videant potentiam tuam,
4. Sicut enim in conspectu eorum sanctificatus es in nobis, sic in conspectu nostro magnificaberis in eis,
5. et cognoscant quod non est Deus præter te domine.

Ecclesiasticus 36:3-5

3. Lift up thy hand over the strange nations, that they may see thy power.
4. For as thou hast been sanctified in us in their sight, so thou shalt be magnified among them in our presence,
5. That they may know thee, as we also have known thee, that there is no God beside thee, O Lord.

Douay-Rheims translation, 1610

Typeset by Allen Garvin (aurvondel@gmail.com) (ver. 2018-11-21) CC BY-NC 2.5